

## מחברת בחינה

## שלום לך הנבחן!

קרא בעיון את ההוראות בדף זה ונהג בדיוק לפיהן. אי מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות שונות ואף להביא לידי פסילת בחינתך. הבחינה נועדה לבדוק את הישגיך האישיים, ולכן עבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ע"י קבלת חומר כתוב או בשיחות בע"פ, ואין לעזור לנבחנים אחרים גם אם פנו אליך.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות מכשירי קשר למיניהם וכו' – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד.

אם ברשותך חומר עזר שאינו מותר בשימוש, מסור אותו לידי המשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר שסיימת את כתיבת הבחינה, מסור את המחברת לידי המשגיח ועזוב בשקט את חדר הבחינה.

## אנא הקפד על טוהר הבחינות!

## הוראות לנבחן אינטרני

1. ודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים פרטיך האישיים, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון שתיבחן בו.
2. הדבק על כריכת המחברת, במקום המיועד לכך מדבקת נבחן (ללא שם) ומדבקת שאלון.
3. אם לא קיבלת מדבקות, מלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.

## הוראות לנבחנים

1. אם אתה זקוק לדפי כתיבה נוספים, אנא פנה אל המשגיח כדי לקבלם, מלא בכתב יד את מס' ת"ז על גבי הדפים הנוספים ודאג להדקם במחברת הבחינה – אין להשתמש בהם כדפי טיוטה.
2. עמודים ששימשו כדפי טיוטה, יש לציינן בראש העמוד את המילה טיוטה, אין לכתוב על גבי השאלונים.
3. אין להשתמש בטיפקס במחברת הבחינה. אם ברצונך למחוק – העבר קו או (X) על הכתוב.
4. במחברת הבחינה יש לכתוב בעט בלבד.
5. אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
6. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, על מנת למנוע עיכובים בזיהוי הנבחן וברישום הציונים.

## ב ה צ ל ח ה !

הערכה שלישית

הערכה שנייה

הערכה ראשונה

<p>שאלון: 016105 חייב ראשי</p>  <p>00 יייל D אנגלית</p>	<table border="1"> <tr> <td>18</td> <td>מועד</td> <td>21</td> </tr> <tr> <td></td> <td>מועד</td> <td></td> </tr> <tr> <td>37</td> <td>סמל ב"ס</td> <td>32</td> </tr> <tr> <td>23</td> <td>מס' תעודת זהות</td> <td>31</td> </tr> <tr> <td></td> <td>رقم الهوية</td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td>رقم المدرسة</td> <td></td> </tr> </table> <p>הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)</p>	18	מועד	21		מועד		37	סמל ב"ס	32	23	מס' תעודת זהות	31		رقم الهوية			رقم المدرسة		<p>מדבקות לנבחן אינטרני ملصقة ممتحن داخلي</p>
18	מועד	21																		
	מועד																			
37	סמל ב"ס	32																		
23	מס' תעודת זהות	31																		
	رقم الهوية																			
	رقم المدرسة																			

## وزارة المعارف

قسم "أ" الامتحانات

الإدارة التربوية

### دفتر امتحان

#### تحيّة للممتحن!

أقرأ بتمعن التعليمات في هذه الصفحة واعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء امتحانك. أعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك اعمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير بواسطة الحصول على موادّ مكتوبة أو الحديث، كما لا يُسمح مساعدة ممتحنين آخرين، حتى لو توجّهوا إليك. لا يُسمح إدخال موادّ مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم، أجهزة اتصال بأنواعها وما شابه - إلى غرفة الامتحان ما عدا "موادّ مساعدة يُسمح استعمالها" المفصّلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. إذا كانت لديك موادّ مساعدة لا يُسمح استعمالها، سلّمها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد أن تنتهي من كتابة الامتحان، سلّم الدفتر للمراقب، وغادر غرفة الامتحان بهدوء.

#### نرجو التقيد بنزاهة الامتحانات!

#### تعليمات للممتحن الداخلي

1. تأكد بأنّ تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأنّ تفاصيل نموذج الامتحان الذي تُمْتَحَن به مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. ألصق على غلاف الدفتر، في المكان المخصّص لذلك، ملصقة ممتحن (بدون اسم) وملصقة نموذج امتحان.
3. إذا لم تحصل على ملصقات، سجّل بخطّ يد التفاصيل في المكان المخصّص لملصقة الممتحن.

#### تعليمات للممتحنين

1. إذا كنت بحاجة إلى أوراق إضافية للكتابة، الرجاء التوجّه للمراقب للحصول عليها، اكتب بخطّ يد رقم الهوية على الصفحات الإضافية واحرص على تثبيتها بدفتر الامتحان - لا يُسمح استعمال هذه الأوراق كمسوّدة.
2. اكتب كلمة "مسوّدة" على كلّ ورقة تستعملها مسوّدة. لا يُسمح بالكتابة على نموذج الامتحان.
3. لا يُسمح استعمال التيبكس (ВПИС) في دفتر الامتحان. إذا أردت المحو - مرّر خطّاً أو ضع (X) على المكتوب.
4. يجب الكتابة في دفتر الامتحان بقلم حبر فقط.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عواقب في تشخيص الممتحن وفي تسجيل العلامات.

نتمنّى لك النجاح!

סוג הבחינה: א. בגרות לבתי ספר על-יסודיים  
ב. בגרות לנבחני משנה  
ג. בגרות לנבחנים אקסטרניים  
מועד הבחינה: חורף תשע"ג, 2013  
מספר השאלון: 404,016105

## אנגלית

### שאלון ד'

(MODULE D)

### גרסה א'

### הוראות לנבחן

- א. משך הבחינה: שעה ורבע
- ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שני פרקים.  
פרק ראשון – הבנת הנקרא – 70 נקודות  
פרק שני – משימת כתיבה – 30 נקודות  
סה"כ – 100 נקודות
- ג. חומר עזר מותר בשימוש: אחד מבין המילונים האלה:  
— מילון אנגלי-אנגלי-עברי  
**או**  
— מילון אנגלי-עברי-עברי-אנגלי  
— قاموس إنجليزي – إنجليزي – عربي (מילון אנגלי-אנגלי-ערבי)  
**או**  
— قاموس إنجليزي – عربي / عربي – إنجليزي (מילון אנגלי-ערבי / ערבי-אנגלי)
- נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: אנגלי-שפת-אמו / שפת-אמו-אנגלי.
- ד. הוראות מיוחדות:
- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
  - (2) אסור לכתוב על הפסים השחורים.
  - (3) כתוב את כל תשובותיך באנגלית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
  - (4) כתוב את הנוסח הסופי של מטלת הכתיבה בעמוד 7. אם תצטרך, תוכל להשתמש גם בעמוד 8.
  - (5) בתום הבחינה חזור את השאלון למשגיח.
- ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.  
/המשך מעבר לדף/ **בהצלחה!**

## PART I: ACCESS TO INFORMATION FROM WRITTEN TEXTS

(70 points)

Read the text below and then answer questions 1-8.

### BOOKSTORES STRUGGLE TO STAY OPEN

These are not easy times for bookstores. For many years they've had to deal with competition from Internet shopping sites, and now there is an additional threat: the growing popularity of e-books – electronic books that can be read on a computer screen. This situation has forced many bookstores to close down.

5 Others, like Mariner's Bookstore in Somerville, are doing their best to stay in business. Our reporter spoke with Freddy Mariner, the store's owner.

#### **Why do you think e-books are so popular?**

It isn't really surprising. Just think of the convenience: you buy an e-book on the Internet and within seconds you get it on your screen. In addition, you can  
10 buy as many e-books as you like without having to worry where you're going to put them all. And most importantly, there's the matter of price. E-books don't need to be printed, stored, or delivered to bookstores, all of which cost a lot of money. Therefore, publishers are able to sell them at a much lower price than the printed version of the same book. All this is forcing bookstores to find new  
15 ways to attract customers.

#### **Such as?**

Here at Mariner's, for example, we've started selling used books, which are obviously less expensive. Other stores are focusing on specific audiences, such as young children, who still prefer to hold a real book in their hands. And there  
20 are also stores that are trying to improve their service: they train their staff to give customers more personal help, or provide readers with a quiet corner where they can get a cup of coffee and sit down to leaf through a book.

#### **So do you think there's a future for bookstores?**

I sincerely hope so, because I believe their disappearance would be a great  
25 loss. After all, bookstores offer so much more than Internet shopping sites can. Many customers enjoy the unique experience of visiting a bookstore, and publishers use our window displays to bring their books to the public's attention. However, it's still unclear if the changes we're making will really enable us to survive. We're in the middle of a revolution here, and nobody  
30 knows how it will end.

/המשך בעמוד 3/

**QUESTIONS** (70 points)

Answer questions **1-8** in English, according to the text. In questions **3, 6** and **7**, circle the number of the correct answer. In the other questions, follow the instructions.

שים לב! אסור לכתוב על הפסים השחורים!  
انتبه! لا يُسمح الكتابة على الهامش الأسود!

1. What is explained in lines 1-6?

PUT A ✓ BY THE TWO CORRECT ANSWERS.

- .....i) What e-books are.
- .....ii) Why e-books were invented.
- .....iii) Why books are sold on the Internet.
- .....iv) Which Internet sites are closing down.
- .....v) Why bookstores are in trouble.
- .....vi) When Freddy Mariner started his business.

(2×8=16 points)

2. Freddy says, "It isn't really surprising" (line 8). What doesn't surprise him?

COMPLETE THE ANSWER.

The fact that many people .....  
(7 points)

3. What does Freddy describe in lines 8-15?

- (i) The history of e-books.
- (ii) The future of e-books.
- (iii) The disadvantages of e-books for publishers.
- (iv) The advantages of e-books for readers.

(8 points)

4. COMPLETE THE SENTENCE ACCORDING TO LINES 11-15.  
E-books don't need to be printed, stored, or delivered to bookstores. As a result,  
they .....  
(8 points)
5. Why did Mariner's start selling used books?  
COMPLETE THE ANSWER ACCORDING TO LINES 11-18.  
In order to .....  
(7 points)
6. Freddy mentions "more personal help" as an example of (-). (lines 17-22)  
(i) something that young children need  
(ii) something that was suggested by the staff  
(iii) better service some bookstores are offering  
(iv) a service that many customers have asked for  
(8 points)
7. According to lines 24-30, Freddy isn't sure (-).  
(i) if bookstores need to change  
(ii) if bookstores will exist in the future  
(iii) how important bookstores are  
(iv) how long the revolution will last  
(8 points)
8. Give ONE advantage of bookstores that is mentioned in Freddy's last answer.  
(lines 25-30)  
ANSWER: .....  
(8 points)

**PART II: WRITTEN PRESENTATION (30 points)**

Write 100-120 words in English on the following topic.

9. You have recently begun to volunteer for a certain organization or institution, such as a hospital, a community center, or an animal shelter\*.

Write a letter to a friend, telling him or her about your volunteer work.

Relate to two or more of the following:

- What organization or institution it is.
- Why you chose it.
- What you do there.
- Who the other volunteers are.

**ב ה צ ל ח ה !**

Use this page and the next (nos. 5-6) for writing a rough draft.

---

\* animal shelter – בית מחסה לחיות







